

## Porównanie tłumaczeń Liczb 11:22

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdyby zarżnięto dla nich (całe) owce i bydło, czy to by im wystarczyło? Gdyby złowiono dla nich wszystkie ryby morza, czy to by im wystarczyło?                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Kto zdołałby zabić tyle owiec i bydła, aby mięsa wystarczyło dla każdego? Jeśli złowiono by dla nich wszystkie ryby morza, to czy wystarczyłoby mięsa dla każdego? |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Czy można zabić <i>tyle</i> owiec i wołów, aby im wystarczyło? Czy można dla nich zebrać wszystkie ryby morskie, aby mieli dosyć?                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Izali im owiec i wołów nabiją, aby się im dostało? Izali wszystkie ryby morskie zbiorą im, aby dostatek mieli?                                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Izali owiec i wołów mnóstwa nabiją, żeby im dostało ku jedzeniu? Abo się wszystkie ryby morskie na kupę zbiorą, aby je nasyciły?                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Gdyby się zabiło dla nich wszystkie owce i woły, czyżby to wystarczyło? Albo gdyby się wszystkie ryby morskie złowiło, czyż będzie im dosyć?                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czy można zarżnąć dla nich tyle owiec i bydła, żeby im starczyło? Albo gdyby się złowiło wszystkie ryby morskie, to czy im starczy?                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czy można zabić dla nich tyle owiec i wołów, by im starczyło? Nawet gdyby złowiono wszystkie ryby morskie, to czy im wystarczy?                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdyby się zabiło dla nich całą trzodę i bydło, czyżby im to wystarczyło? Czy mieliby dosyć, gdyby się dla nich złowiło wszystkie ryby morskie?"                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czy nabije się dla nich tyle owiec i wołów, aby im starczyło, albo zbierze się dla nich wszystkie ryby morza, ażeby mieli dosyć?                                   |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Czy owiec i bydła wystarczy dla nich, by je dla nich zarżnąć? Jeżeli wszystkie ryby morza byłyby wybrane dla nich, czy dla nich by starczyło?                      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи овець і волів вони заріжуть, і їм вистане? Чи вся морська риба буде зібрана для них, і вистане їм?                                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Czy im się narżnie owiec i byków, aby im starczyło? Czyż zbierze się dla nich wszystkie ryby morza, aby mieli dostatek?                                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Czyż zarżnie się dla nich trzody i stada, żeby im wystarczyło? Albo czyż złowi się dla nich wszystkie ryby morskie, żeby im wystarczyło?"                          |